



Foto: CSIRO / CC BY 3.0

09 / 2015

Institut dal DRG – Malaisia – Viandar cun uffants  
– Holodomor – Musica ed intelligenza – Martirs  
e lieus sontgs – Profils da DNA – Elavuraziun da  
textilias – Studi da politologia – Predaturs u predas





La redactura Marga A. Secchi en la cartoteca maistra, il cor dal DRG, il qual cuntegna tut il material da basa.



Il questiunari Melcher-Pult (1906–1920) consista da 16 500 dumondas. Per savoir decifrar las scritturas lavuran ils redacturs dal DRG savens cun la marella.

FOTOS F. ANDRY

# La mesedad dal vocabulari è fatga

Dis da las portas avertas a l'Institut dal DRG

DA FLURIN ANDRY / ANR

**L'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) publitgescha il pli grond vocabulari dals Rumantschs. A chaschun dal giubileum da 125 onns da la Societad Retorumantscha avra l'Institut sias portas.** Mez decembre 1885 è vegnida fundada a Cuira la Societad Retorumantscha (SRR). L'emprima finamira da la societad era dal cumenzament davent da «salvar il rumantsch dal Grischun», pia da documentar, perscrutar e promover la lingua rumantscha da tut las valladas rumantschas en il Grischun. Già dal 1885 avevan già ils fundaturs da la SRR l'idea da stgaffir in dicziunari dal rumantsch da tut il Grischun. Fin che Robert de Planta (1864–1937) ha inizià l'Institut dal DRG hai durà dentant anc fin l'onn 1904. L'unjun purtadra da l'IDRG è la Societad Retorumantscha.

## Inclusiv la lingua discurrida

L'Institut dal DRG cun sedia a Cuira (Ringstrasse 34) publitgescha il pli grond vocabulari dals Rumantschs. Quest vocabulari cuntegna l'entir stgazi da pleuds documentà dapi il 16avel tschientaner fin al di d'oz, inclusiv la lingua discurrida. L'IDRG è in dals quatter vocabularis naziunals da la Svizra. Ils ulterius instituts sa chattan a Turitg (Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache), a Neuchâ-

tel (Glossaire des patois da la Suisse romande) ed a Bellinzona (Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana). L'Institut dal DRG enserra il pli impurtant post da documentaziun dal rumantsch insuma. La cartoteca maistra endrizzada dals fundaturs da l'institut ed amplifitgada da cuntin durant ils tschient onns passads cuntegna circa 2 milliuns attestaziuns dal rumantsch pledà e scrit. Entant occupan ellus passa 1000 (exact 1008) chartuns gronds sco stgatlas da chalzers. «L'emprim fascichel è sortù da stampa dal 1939, entant essan nus tar il bustab M(a), la mesedad da questa gronda laver è damai fatga», di il chauredactur Carli Tomeschett. El ha surprendi quel post al cumenzament dal 2004 sco successur da Felix Giger.

## Segirads sin microfilms

La biblioteca da consultaziun dal DRG auda tar las collezioni rumantschas las meglier munidas, cunzunt en quai che reguarda ils stampats vegls. Sper linguatg e litteratura fan er istorgia, folcloristica ed onomastica (scienza dals numis) part da l'inventari. Era la fototeca dal DRG cuntegna ina massa illustraziuns per part fitg veglias. Cun agid da questiunaris han ils pioniers dal DRG Robert de Planta, Florian Melcher e Chasper Pult collezziona ensem en ina massa da material linguistic. Sin quel sa basa la redacziun anc oz. Quests documents che han ina ve-

gliadetgna da fin tschient onns èn nunremplazzabels e perquai mess bain en salv en l'IDRG. Latiers existan er copias da microfilm en l'Archiv chantunal, ed en il rom d'ina acziun da plirs onns vegn il questiunari registrà en ina banca da datas per megliar la disponibladat.

**Il DRG avra sias portas tut quest'emma: Mardi, ils 13 avrigl da las 8.00–12.00 e las 14.00–20.00; mesemna, ils 15 avrigl da las 8.00–18.00; gievgia, ils 16 avrigl da las 8.00–12.00 e las 14.00–18.00; venderdi, ils 16 avrigl da las 8.00–12.00 e las 14.00–20.00; sonda, da las 9.00–14.00.**

## Il team dal DRG

La redacziun da l'IDRG consista dal chauredactur Carli Tomeschett (dapi l'onn 2004), da Marga Annatia Secchi (redactura dapi il 1994), da Kuno Widmer (redactur dapi il 1991), dad Ursin Lutz (assistant scientific dapi il 2008), Matthias Grünert (assistant scientific dapi avrigl 2010) e Silvana Derungs (assistenta scientifica dapi avrigl 2010). Documentalistas da l'IDRG èn Nadia Caduff, Violanta Spinas Bonifazi e Juliana Tschuer. Il secretariat da l'IDRG mainan Alexa Pelecan e Brida Sac.



L'assistant scientific Ursin Lutz tar ils cudeschs rumantschs ils pli vegls (il pli vegl è il Bifrun da l'onn 1560).



Tgi che ha interess po cumprar l'ina u l'autra fotografia da la fototeca dal DRG, qua ina veglia da fragliuns da Lumbrein, Surin.



Il redactur Kuno Widmer digitalisescha tut il questiunari Melcher-Pult.



Ils emprims giasts dals dis da las portas avertas, Bruno e Rita Cavegn da Sedrun.

# Il pajais dals cumpromiss

La Malaisia tranter China, Indonesia e Tamil Nàdu

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Tge manca tar la cumpagnia «Malaysia Airlines»? En mars è ses sgol MH370 svanì sur l'Ocean ind, millis km davent da sia ruta da la chapitala Kuala Lumpur vers la China dal nordost. Ins pudeva manegiar che quai saja in misteri dapli en in continent en sasez misterius, l'Asia.** Ma fanadur ha manà ina seconda catastrofa: L'explosiun dal sgol MH17 pervi d'ina racheta tratga da l'Ucraina da l'ost u da la Russia limitrofa. Il Boeing vegniva dals Pajais bass e sgu lava vers Kuala Lumpur, nua che plis pas sagiers levan prender in auter aviun per l'Australia. Kuala Lumpur è pia in er port da relevanza internaziunala per la colliaziun tranter l'Europa e la Mar dal sid. Per la «Malaysia Airlines» mutta il destin da quels dus sgols ina greva frida. La Malaisia è in stadi relativamain pitschen cun strusch 30 milliuns olmas, cumpareglià cun la China e l'India, mintgina passa 1 milliarda, u cun l'Indonesia, il pli grond pajais islamic dal mund cun strusch 250 milliuns. La Malaisia, pajais multifar, pluriling e multicultural, è naschida ils 16 da settember 1963 e giauda ina situaziun sociala ed economica favuraivla; ses sistem politic

original provegn da la diversitat istorica da sias regiuns.

## Varietad geografica e culturala

Il linguatg principal ed uffizial da la Malaisia è il malais, scrit il pli savens cun noss alfabet. El è bàsà sin il dialect da Melaka, sin la costa vest da la Peninsla malaisa. En la citad da Melaka/Malaca, colonia portugaisa da 1511 fin a 1641, viva anc adina ina cuminanza da lingua portugaisa da var 5000 olmas. «En la Peninsla malaisa è 54 % da la populaziun d'etnia malaisa, 35 % da la chinaisa, e var 10 % vegnan resguardads sco descendants d'im migrants dal subcontinent ind» (1), cunzunt da l'actual stadi federativ Tamil Nàdu en l'India dal sidost. La regenza promova l'instrucziun primara en ils traiss linguatgs principals (malais, chinois «mandarin» e tamil) ed il studi da l'englais, lingua da l'anteroiura pussanza coloniala. La Malaisia cumpiglia var 132 000 km<sup>2</sup> da la Peninsla malaisa (passa 23 milliuns olmas) tranter il Mar da China e l'Ocean ind; il pajais cumpiglia plinavant la part nord da l'insla da Borneo (strusch 200 000 km<sup>2</sup>) cun strusch 6 milliuns olmas ed il punct culminant da la Malaisia (4100 m). «Las duas parts dal pajais èn separadas da var 600 km da mar

sco era da grondas differenzas economicas e culturalas» (2). La Malaisia è ina monarchia federala: Il retg vegn elegì dals 9 sultans ereditars da la peninsla; tschels 4 stadi han guvernaturi nominads dal retg e che na fan betg part da l'elecziun. Mintga stadi elegia in Cussegl grond; ils dus stadi da Borneo, il Sabah ed il Sarawak, sun bler pli autonoms che tschels. L'equilibre tranter las religiuns merita l'attenziun da la perscrutaziun politologica. L'islam sunnit (61 % da la populaziun) è la religiun dal stadi. Quest punctuescha la libertad religiusa, ma lezza n'è betg absoluta: Il dretg islamic («schariјa») è impegnativ per muslimas e muslims, ils quals n'astgan per exempl betg convertir ad in'autra religiun. Malais èn per regla muslims ed Inds hinduists. Il sistem favoriscecha ils autoctons malais e l'islam, cunzunt en fatscha als descendants dals immigrads chinaisa. Tgi che s'interessa per l'islam en il mund duai far endament la «pitschna» Malaisia, tant pli che lezza è influenzada da la vasta Indonesia limitrofa e che mintga Malais enclegia l'indonesisch senza fadia.

1. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire de géopolitique*. Paris (Flammarion, ISBN 2-08-035101-X) 1995, p. 957, chavazin «Malaysia».
2. Yves Lacoste (sco nota 1).



l'aviun da la Malaysia.



**La mamma vegn davos il bab. Sa sch'ella ha sguzia el venter?**

**«Quatter gudogna».**  
Quest giu pon ins era dar cun miscalcas e chardunets.

FOTOS R. KUNDERT/W. HOCHREIN



# Cun il pass tenor la chomma curta

Nov cudesch da viandar per famiglias

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Il cudesch «Bergfloh 2» preschenta 26 turas cun uffants. Ventg da questas turas en munogna sa chattan en il Grischun.** «Quant ditg vai anc?» Tgi ch'è già viandà cun uffants, enconuscha questa dumonda. Igl è ina dumonda dal tuttafatg normala e chapaivla. Ma sche questa dumonda vegn tschentada mintga duas minutias, ed ils uffants èn unfis da trottar, lura daventa ina bella tura tuttenina ina seccatura.

Quai na sto betg esser. Igl è pussaivel dad ir cun uffants en las muntognas. Ins



Mintgin fa ses agen um crap. Il Piz Bernina visavi para d'esser impressiunà.

sto dentant far il pass tenor la chomma e chaminar cun temp e peda sin sendas adattadas.

## Scrit da dus babs

L'onn passà è cumparì l'emprim «Bergfloh» – in guid apostia per famiglias. Quest emprim cudesch descriva turas en la Svizra centrala ed en il Tessin. Uss è già il segund cudesch sin il martgà. «Bergfloh 2» sa fatschenta cun la Svizra orientala. Da 26 turas descrittas èn 21 turas situadas en il Grischun u sin ils cunfini grischuns. Las outras turas mainan en la regiun del Säntis u dal Lai Rivaun.

Ils auturs Remo Kundert e Werner Hochrein èn persunas qualifitgadas. Betg forsa perquai ch'els èn geografs u alpinists. Anzi, lur qualificaziun principala per scriver tals cudeschs han els entras esser babs da famiglia, e perquai ch'els van gugent cun ils agens uffants en las muntognas.

## Nua? Tge? Co e cum?

Las turas ch'ils dus babs proponan por-schan plirs avantatgs. Ins dumogna ellas per il solit gia cun uffants da sis onns. Tuttina vegnan era ils creschids sin lur quint e pon giudair bels panoramas. Ils lieus da partenza èn cuntanschibels cun medis da transport publics. Tar mintga tura fan ils auturs propostas per simpels gieus en la natira, ed il cudesch cuntegna paraulas u legendas regionalas ch'ins po legger avant als uffants.

Als creschids furneschan ils auturs infurmaziuns culturalas u istoricas da mintga regiun. Sin ina pagina da servetsch vegnan enumeradas las pussaivaldads da pernottar cun numers da telefon e la partenza dals autos da posta.

Ils auturs dian nua ch'ins po far las pli bellas pausas – lieus ideals da far termagls per ils pitschens e da far cupids per ils creschids.

E co ha quest pesch num che sanoda en il lai alpin? Era gliez stat scrit en il cudesch.

## Ina tura curta en Surselva

Ils auturs recumondan savens da prender la pendiculara. Uschia pon ins spargnar inqual meter d'auteza e tuttina cuntascher in piz u ina cresta marcanta.

Ina tura maina per exempli sin il Fil da Cassons a Flem. Grazia a la pendiculara han ins prest cuntanschì il pli aut punct. Suenter vai engiu vers Bargis. Ma ins na duess betg far memia gronda prescha, e prender peda per in pitschen detur tar l'Alp Rusna. En Val Camutschera vegn ins lura remunerà cun ina casca-spectaculara.

## Ina tura pli lunga en l'Engiadina

Entant ch'i va tar la tura da Flem plitost mo engiu, è la tura «Lischana e Sesvenna» fitg pretensiusa. Ella va traiss dis ed ins dastga far ella mo cun uffants che han cundiziun e già experientscha. L'emprim di vai davent da San Jon (1460 m s. m.) tar la chamanna Lischana (2500 m s. m.). Per quest tschancun dovr'ins traiss fin quatter uras.

Il segund di n'esi betg pli uschè taiss, persuerter ston ins tegnair atras ina tiplada da tschintg uras fin tar la Chamonina Sesvenna sin territori talian. Persuerter pon ins giudair ils Lais da Rims e la chavorgia d'Uina. L'ultim di vai per gronda part engiu fin a S-charl. Nua ch'ins duess forsa betg immediat serer en l'auto da posta, mabain pernottar anc ina



En la regiun dal Chrüzlistock: Ina tura mo per uffants cun experientscha.

giada per l'auter di pudair visitar il mu-seum da l'urs u la miniera.

## Attenziun da lieus cun bia «traffic»

«Bergfloh 2» è in gidanter pratic per famiglias che vulan planisar turas. El por-scha las infurmaziuns necessaris e fa atten sin pitschnas e grondas attracziuns sper la senda. Il cudesch da viandar na remplazza dentant nagina charta topografica. Lezza tutga en mintga satgados da viandants.

In pau donn è ch'ils dus auturs han

per part descrit turas ch'ins enconuscha già bain, sco per exempli quella en la Greina u quella tar ils Lais da Murg. I sa tracta da destinaziuns nua ch'i schaumna la fin d'emna da viandants. I fiss forsa stà pli prudent da trair a niz tuttas paginas en il cudesch per descriver anc da-pli chamonnas u lieus nunenconuscents ch'ins n'avess senza quest cu-desch mai scuvert.

Remo Kundert, Werner Hochrein: «Bergfloh 2». Chasa editura Naturpunkt. 280 paginas. 42 francs. Turitg 2007. ISBN 978-3-85869-347-1.

# L'ierta da Stalin en l'Ucraina

In fomaz cun millioni unfrendas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ 2012 duain la Pologna e l'Ucraina aranschar ensemens las maestranzas europeicas da ballapè. Ils dus pajais han s'annunziads da cuminanza per lezza incumbensa. Gia quai è remartgabla sch'ins fa endament ils conflicts dal tschientaner passà tranter ils dus pievels. Ma i han vuli sa referir als seculs d'istoria cuminaivla. Dentant n'esi anc betg segir ch'i sajan prontas; proximamain duain ins confermar u stgassar l'incumbensa, tut tenor il stati da las preparativas.** In'annullaziun na fiss uschè tragica per la Pologna; ella è oramai en l'Uniu europeica (UE) e na basegna nagina conferma ch'ella fa part da noss continent. Per l'Ucraina tunass quai auter. Il geograf latin Pomponius Mela, en in'ovra scritta dal 43 u 44, punctuescha: «Europa terminos habet ab oriente Tanain et Maeotida et Pontum» («Ils cunfins da l'Europa encunter l'ost èn il Don, il Mar d'Asov ed il Mar nair») (1). L'entir intschess ucraianis d'oz fascheva pia part da l'Europa. Ma il patg da Riga 1921 tranter Moscau e Varsovia, e cunzunt la spartiziun da Pologna 1939 tranter dus imperis totalitars, ans han adisads a resguardar l'Ucraina sco part d'ina vasta Eurasia che tanscheva dal flum polac Bug enfin a l'Ocean pacific. Ins emblida che l'imperatur austriac Francestg Gisep (1830–1916) ha dà ses num a l'Universitat da Czernowitz (oz Tschernivzi en l'Ucraina), la quala, sco gia quella da Lemberg (oz Lviv en l'Ucraina), è vegnida in center spiental ucraianis. Ils «Rutens», sco ch'ins numnava lezza giada ils Ucraianis da l'Austria-Ungaria, furmavan ina cuminanza etnica renconuschida e chantavan l'imni imperial en lur linguatg. Oz è l'Ucraina libra, sco tut las anteriuras «republicas socialistas» da l'Uniu sovietica (US). La fin da lez imperi 1991 ha manà l'Ucraina ad ina crisa che n'è anc betg a fin. Il giuven stadi aderiss gugent à l'UE, ma n'è anc ditg betg pront per il pass decisiv ch'è reüssi 2004 a las anteriuras «republicas socialistas» Estonia, Lettonia e Lituanie. Il vast pajais (603 700 km<sup>2</sup>, 46,1 millioni olmas) a nord dal Mar nair e ad ost dal Bug n'ha anc betg sa recreà da las catastrofas dals onns trenta. Lezza giada possedeva la Rumenia Tschernivzi e la Pologna l'Ucraina dal vest cun Lviv, entant che la Tscheschoslovacia tegneva la regiun situada a sid da las Carpates; il rest, la pli gronda part da l'Ucraina, fascheva part da l'US. 1932–1933 ha il dictator Josif Dschugaschvili «Stalin» (1879–1953) provocò cun intenziun in fomaz che ha fatg var 5 millioni unfrendas. Lur han las «purificaziuns politicas» 1937–1938 mazzà u deportà bunamain l'entira elita politica, economica e cultura da l'Ucraina – betg mo quella da lingua ucraianisa, mabain era quella da las minoritads russas e giudaicas (da linguatg jiddisch). Suenter la guerra ed il genocidi nazi dals gideus han Stalin e ses successors promovò la predominanza dal russ en l'Ucraina, sco en tschelladas «republicas socialistas». Pir tgi ch'enconuscha lezza istoria po chapir ils problems d'oz.

## La naziun sa rinforza

L'istoricher Andreas Kappeler (Universitat da Vienna), en ses manual deditg à a l'Ucraina (2), entschaiva l'emprim chaptel cun ina frasa che mutta en entir destin: «Ucraina vul dir pajais da cunfin» (p. 17). Quai valeva per ils Romans da l'antica sco per ils Polacs dal 16avel tschientaner. Oz vesainsa adina pli cler ch'is fundaturs da l'US han schlarginà la Russia enfin a l'Orient extrem e l'han manada ord l'Europa geopolitica. Linguisticamain è la separaziun pli veglia. En il temp medieval davi mo in linguatg standard cuminaivel per ils Slavs da l'ost, senza localizaziun geografica. Il svilup dal stadi da Moscau en il 16avel e 17avel



Kiev è la capitala da l'Ucraina.

KEYSTONE

tschientaner ha promovì il russ standard; in stadi ucraianis na davi betg, perquai ha in standard «ruten» sa sviluppà pir en il 19avel secul, e quai en l'Ucraina austriaca (Lemberg/Lviv), entant che la Russia scumandava publicaziuns ucraianas e numnava lur linguatg «russ pitschen». L'influenza dal russ ha stimulà scripturs ucraianis da duvrar il linguatg dominant. Nicla Hohol (1809–1852), adattond ses num a la fonetica russa, è vegnì renommà sco Nicolai Gogol; Kappeler punctuescha sia «personalidad tipicamain dubla, per exemplu cun scriver ad in ami ch'el na sappia betg sche sia olma saja ucraiana u russa» (p. 163). Pir 1905 e mo per dus onns ha il zar lubì l'activitat culturala per ucraianis. Ma quest linguatg, sco tut quels dal giuven stadi sovietic, ha profitò d'in remartgabel decentri da promozion: «Per l'emprima giada èl vegnì renconuschì [ordaifer l'Austria-Ungaria, G. S.-C.] sco linguatg standard uffizial. Decrets han obligà tuti umans da la partida [communista] e da la regenza d'emprender e duvrar l'ucraianis. Er en las unitads ucraianas da l'armada l'han ins introduci (...)». Scolas en linguatg matern duevan cumbatter l'analfabetism e derasar ideas socialistas. Gia 1920 han ins declarà l'ucraianis linguatg obligatori da la scola (...). 1929 frequentavan 97% da scolaras e scolars scolas fundamentalas da lingua ucraianisa (...). 1929 cumparevan 65% da las gasertas en ucraianis (...). Tut quai ha consolidà la nazion ucraianisa (...). En ils onns ventg è la puraglia ucraianisa vegnida plaunet ina nazion moderna cun ina structura sociala moderna (...) e 47% da la populaziun urbana (...). 1928 dumbravan las universitads 54% e las scolas professionalas 63% studentas e students da lingua ucraianisa» (pp. 192–193 e 195). Uschia la politica da l'emprima generaziun bolchevistica areguard il linguatgs: «Furma naziunala, cuntegn communist».

## La puraglia perseguizada

Ma il svilup d'ina puraglia libra e conscienta da sasezza cun in linguatg da minoritad evocava la disfidanza patologica da Stalin, dictator adina pli pussant suenter 1924. «Lez anterius chantadur da chorals [sco seminarist, G. S.-C.] è restà fin a la mort (...) cun l'idea fixa da sia vanagloria. El è stà responsabel da la

mort da var 20–25 millioni umans, ma sa carteva in scheni politic, militar, scientific e litterar» (3). L'Ucraina dals onns trenta è stada in'etappa relevanta da sia carriera politica e criminala. 1929 ha'l decretà la revoluzion da surengiu: «Transfurmar fundamentalmain la societad da l'US grazia a l'industrialisaziun accelerada ed il collectivissem sfurzà da l'agricultura. L'urden social ed etic, tradiziali en il mund rural, cuntrascheva a l'ideologia da Marx; ins dueva l'eliminar, ensemble cun mintga resistenza potenzial (...). L'Ucraina dal sid è vegnida ina regiun industriala moderna (...). Tranter 1926 e 1939 ha la populaziun urbana da l'Ucraina sa dublada (...). Enina ha Stalin destrù cun la forza la puraglia, pia la basa da la nazion ucraianisa; el ha sa preparà a restrencher drasticalm il spazi liber politic e cultural da las elites urbanas ucraianas ed a favorisar pusplè la lingua e cultura russa (...). La tradiziun dal possess puril era s'enragischada pli profundamain en l'Ucraina ch'en Russia. Ils Ucraianis han perquai resistì cun gronda vehemenza al collectivissem sfurzà (...). Gia 1931 hai pia dà ina nausch'annada; la producziun agricola è ida drasticamain enavos. Dentant n'ha la regenza sovietica betg sbassà il tribut da granezza pretais dals purs, anzi, ella ha rinforzà las mesiras repressivas per sequestrar granezza e segirar il provediment da las citads e dals lavurers d'industria, sco er ils exports da granezza necessari per finanziar l'industria. Malgrà las nauschas annadas da 1931 e 1932 han ins brutalmain sfurzà il purs da consegnar lur provisiuns (...). Quai ha chaschunà in fomaz snaulivi e tiers epidemias, cun 4–6 millioni unfrendas en ils onns 1932 e 1933. Famiglias entiras e vitgs entirs èn morts or (...). En l'Occident n'han ins ditg betg pertschavi la dimensiun da la catastrofa (...). Las cifras sovieticas da dumbraziuns dal pievel avessan dà da patratgar: Tranter 1926 e 1939 è la populaziun ucraianisa en l'US chalada da var 3 millioni u 10%, entant che la populaziun cumplessiva da l'US è creschida da passa 15%» (p. 197–201). La «NZZ» dals 22 da novembre numna lez fomaz, per ucraianis «holodomor», «in malfatg da dimensiun monstrusa, pinà cun clebras intenziuns e realisà a moda consequenta». Areguard las «purificaziuns

grondas» scriva Kappeler: «I èn stadas tant pli nauschas per ils Ucraianis cun lur pitschna intelligenzia anc giuvna. Ins ha executà u deportà, na be l'entira direzion politica, mabain era l'elita ucraianisa, inschigners, agronomi, scienciads, magisters, spirituals ed uffiziers en mantuns» (p. 204).

## Doas olmas

Suenter la guerra mondiala e l'extirpaziun da la populaziun giudaica tras ils nazis era l'Ucraina per gronda part ruinada. «Stalin l'ha reconstruïda en tutta pre-scha senza resguards ecologics. En l'Ucraina da l'ost han ins chattà gronds giaschamenti da materias primas; per als elavurar, han ins detaschà specialists da l'entira US, cunzunt russ (...). Ils soviets han tractà l'Ucraina sco ina colonia (...). Ils terrens e las auas han ins tschufragnà dramaticamain; l'explozaziun agricula extrema ha smesà la rasada fritgaivla da terratsch nair, oriundamain spessa trais meters (...). Medemamain areguard la cultura era l'Ucraina ina colonia sovietica russa. Cunzunt en la regiun annectada encunter vest [cun Lviv, Tschernivzi ed in toc Carpates] han ins sfurzà si l'istrucziun russa a moda persistenta (...). Er en l'Ucraina da l'ost han ins rinforzà la preschientscha russa, già vaira ferma suenter 350 onns sut ils zars; là furman oz ils Russ ed Ucraianis assimilads ina minoritad relevanta. En quest senn han ils soviets duvrà la Basilegia ortodoxa russa dal patriarcat da Moscau (...). Oz è l'Ucraina spartida en ina part encunter vest, cun ina tendenza politica plitost vers l'UE, ed ina part encunter l'ost, tant pli attirada da la Russia. I èn duas parts inegualas, perquai che l'Ucraina da l'ost è bler pli ritga, grazia a ses giaschamenti, che l'Ucraina dal vest plitost agrara» (4). L'Ucraina d'oz sumeglia pia a Hohol-Gogol cun sias duas olmas. Kappeler: «La tradiziun culturala da l'Ucraina è adina stada plurietnica, ina maschaida d'elements ucraianis, russ, polacs, giudaicos ed auters» (p. 268). Dentant scriva l'istoricher Roman Szporluk, anterius professor a l'Universitat da Harvard, en la «Süddeutsche Zeitung» (Minca) dals 22 da novembre che la citad russofona da Donecz, en l'Ucraina dal sidost, veglia demussar sia appartegnentscha a l'Europa als giasts da l'Euro 12. Ma tgi

sa sche l'Ucraina e Pologna sappian salvar l'incumbensa?

1) Kai Brodersen (ed.), *Pomponius Mela. Kreuzfahrt durch die Alte Welt*. Ediziun bilingua. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-12349-2) 1994, p. 39, § 15.

2) Andreas Kappeler, *Kleine Geschichte der Ukraine*. Segunda ediziun actualisada. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 459714) 2000.

3) Simon Sebag Montefiore, *Der junge Stalin*. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-17390-7) 2008, pp. 492–493.

4) Martin Naumann en: «G2W» 9/2008, pp. 16–17 e 19. Adressa: Birmendorferstr. 52, Postfach 9329, 8036 Turitg. Fax: 043 322 22 40. Posta electronica: g2w.sui@bluewin.ch. Internet: www.g2w.eu.

# Fa il far musica intelligent?

■ (cp) Radiotelevisiun Svizra Rumantscha preschenta il film «Fa far musica intelligent – Macht Musik intelligent?» da Menga Huonder-Jenny. Dumengia, ils 6 da schaner 2013 a las 17.25 en l'emissiun «Cun-trasts» sin SRF 1. Begt pir dapi la votaziun dals 23 da settember 2012 tar la promozion da musica da giuventetgna vegn discutà da l'importanza da l'instrucziun da musica per uffants. La musica vegn considerada sco part preziosa da la cultura svizra. Blers manegian schizunt che la musica prevegnia a la violenza da giuventetgna, stimuleschia il svilup da l'uffant e promovia l'integrazion da la populaziun estra en Svizra. Ma po er l'intelligenza vegnir augmentada cun sunar in instrument? Sunar è numnadaman in fatg cumplex: Ins sto exercitar abilitads sensoricas e motoricas per dumagnar melodia, armonia e ritmus.

Il film interquerà questa dumonda ensemens cun la neuropsicologa *Ladina Bezzola*. Ella perscrutescha a l'Universitat da Turitg e collavura cun *Lutz Jäncke* che ha sveglià grond interess cun ses cudesch «Macht Musik schlau?». Ladina Bezzola fa differents tests cun ils quatter protagonistas dal film, *Lea, Altin, Pedro e Milena* e declera lura co che la musica e co che far musica effectue-schan en il tscharvè.

Ils geniturs dad Altin vegnan da l'Albania, quels da Pedro dal Portugal. Altin e Pedro fan «musica en classa». Quai è in project singular per il Grischun. En la terza e quarta classa da la scola primara a Puntraschigna empren da mintga uffant in instrument ad artig e l'entira classa fa duas giadas ad emna ensemens musica. Quest'idea vegn da



**Lea Lazzarini e Milena Hug.**

mad

l'America ed è veginida renumada en-  
tras l'orchester sinfonic da giuvenils ve-  
nezolan Simón Bolívar.

Il film purtretescha era duas mattas ch'en già vegnidias lunsch cun lur du-  
desch e quattordesch onns. Las flautis-  
tas *Lea Lazzarini* da Samedan e *Milena Hug* da Bever sunan uschè bain ch'ellas  
pon prender part cun lur duo da flautas  
«Las Striettas» da la concurrenza da  
musica da giuventetgna svizra a Sar-  
nen. Accumpagnadas e preparadas per  
la concurrenza vegnan ellas da lur sco-  
lasta da musica *Emilia Zanger*. Il team  
che fa il film è preschent live durant

ch'ellas sunan avant ils giurors ed era  
durant ils discurs d'evaluaziun. Quai è  
ina excepziun perquai ch'i na dastga  
normalmain betg vegnir filmà durant  
la concurrenza.

Il film da *Menga Huonder-Jenny* è  
fitg adattà per uffants e giuvens malgrà  
il tema cumplex. Quai è il merit da La-  
dina Bezzola che chapescha da declarar  
bain ed enclegentaivel ils process en il  
tscharvè. Er tranter las parts scientificas  
vegn l'aspectatur divertì. Las intervistas  
cun ils giuvenils e lur scolasts èn inte-  
ressantas ed i fa bler plaschair da tadlar  
e vesair ils uffants che fan musica.

## Premiera dal film

L'emprima visiun publica dal film ha  
lieu ils 5 da schaner 2013 a las 18.00  
en il center da congress Rondo a Pun-  
traschigna. L'occurrenza è publica e  
vegn organisada da Menga Huonder.  
L'entrada è gratuita.

**En ils programs da la SRG SSR vegn il film  
mussà sco suonda:**

**dumengia, ils 06-01-2013, 17.25 sin SRF 1**  
**Repetiziuns:**  
**mesemna, ils 09-01-2013, 08.30, 09.30, 10.30,**  
**12.50 sin SRF info**  
**gievgia, ils 10-01-2013, 10.55 sin SRF info**  
**sonda, ils 12-01-13, 17.10 sin SRF 1**

# Martirs, confessurs e lieus d'appariziun

Pelegrinadis a lieus sontgs en il Grischun ed utrò

**■ Pelegrinar vul dir bandunar per motus religius il lieu da domicil per visitar in lieu sontg e gurbir là l'agid divin, per ordinari cun implorar Maria u ils sontgs. Il papa confermava lieus da pelegrinadi cun attribuir perduns, cun permetter messas e processiuns.** Il 1488 è attestà in pelegrinadi da ricala e pentienza a Roma u Nossadunnaun, cummandà da la dretgira a 12 umens da Vaz e mintgamai ad in da Curvalda e da Parpan per expiar lur assassinats. Lieus da pelegrinadi impurtants en la Rezia eran en il temp medieval S. Gliezi e S. Emerita a Cuira, S. Flurin a Ramosch, S. Gaudenzio a Casaccia, S. Placi e S. Sigisbert a Mustér. Quels quatter lieus sontgs han già ina gronda fluriziu era en il temp medieval tardiv. Lieus da pelegrinadi a la periferia da la Rezia eran S. Proculus a Naturns (Vnuost), la claustra da S. Gagl e S. Frena a Zurzach/AG. Ils lieus da pelegrinadi pli lontans eran las fossas dals sontgs apostols a Roma (il pli vegl pelegrinadi dapi il temp medieval tempriv), la Sontga fossa a Jerusalem (documentada en il 12avel tschientaner), S. Giachen a Santiago de Compostela, attestà per il temp medieval tardiv, tranter auter era sin las picturas dal maister da Vuor. L'expressiun rumantscha Via S. Giachen (che corrispunda al tudestg Milchstrasse), las numerusas chapluttas deditgadas a s. Giachen (Tujetsch 1491, Zignau 1509, Breil 1514 e.a.) e l'existenza d'ina chanzun rumantscha da Compostela (probablament già en il 16avel tschientaner) cumprova ina tscherta impurtanza da quel pelegrinadi, ma betg l'existenza d'ina via da pelegrinadi definita tras il Grischun. Sin via per Compostela visitavan blers era la claustra da Montserrat (Catalugna). A partir dal temp medieval tardiv èn s'aggiuntads ils pelegrinadis a la Hostia da sang a Müstair, a Nossadunnaun ed, a partir dal 1505, a Nossadunnaun (Madonna) da Tiraun. La refurmaziun è stada fitg ostila als pelegrinadis ed ha mess ina fin a quels a Ramosch (ca. 1530) e Casaccia (1551). Adversaris profilads èn stads oravant tut Durich Chiampell en «Un cedesch da psalms» (1562) e Steffan Gabriel en «Ünna stadera da pasar quala seig la vera cardientscha» (1625). Ils auters lieus da pelegrinadi n'èn betg stads pertutgads ed han giudi grond esit en il rom da la religiusadat catolica dal temp baroc. Novs lieus sontgs d'impurtanza regionala temporara a partit da la fin dals 16avel tschientaner èn: S. Valentin a Pigniu, Nossadunna a Val e Falera, Nossadunna da la glisch a Trun, S. Antoni a Rumein e Mastrils, S. Vetger a Tumegl. Ziteil ha pudi mantegnair sco sulettu destinaziun sia muntada dapi l'appariziun da Nossadunna il 1580 fin il di dad oz. En il 17avel tschientaner èn attestadas pliras confraternitads da s.

Adolf Collenberg

## Son Gliezi [Luzi/Luzius]

Confessur istoricamain attestà ch'ha vivi probablament en il 5avel/6avel tschientaner. Gliezi è stà il patrun da l'uestiegua da Cuira dapi il 10avel tschientaner. Sia midada a la confessiun cristiana ha provocà conflicts cun ils abitants da Maiavilla, Fläsch e Mäls/FL che tgiravan il cult pajau da la vatga, attribuida als elements feminins da la glina, da l'agricultura e da la dunina. Quels han bittà el en lajat sin il Pass da Son Gliezi. Persunas già convertidas al cristianism han pudì salvar Gliezi e manar el en in cortegi triumfal en la citad da Cuira cristianizada. La «Vita» carolingica (fin dal 8avel tschientaner) ha mitisà Gliezi e fatg dad el il retg da la Britannia ed il missiunari da la Rezia. En il 11avel/12avel tschientaner è vegnida assegnada ad el la s. Emerita sco sora, en il 17avel tschientaner è vegnì aggiuntà il motiv dal martiri. Lieus da pelegrinadi en veneraziun da Gliezi durant il temp medieval: Son Gliezi/Cuira (fossa), la foretta da Son Gliezi sur Cuira e la baselgia sin il Pass da Son Gliezi.

Ursus Brunold

## Emerita

Tenor la legenda ina sora da s. Gliezi. Ella duai medemamain avair annunzià l'Evangeli en la Currezia dal Nord durant il 5avel/6avel tschientaner ed esser vegnida brischada sin il stgandler a Termen. Ses cult, anc betg enconuscent en la «Vita» da s. Gliezi dal 9avel tschientaner, è documentà tras funtaunas liturgicas dal 11avel/12avel tschientaner. Il 1208 cumpara Emerita sco virgo et martyr, il 1295 sco patruna, ensem cun s. Gliezi, a Cuira. Cun il cult da s. Gliezi è sa derasada la veneraziun dad Emerita en la diocesa da Cuira. Ils attributs dad Emerita èn la curuna ed il stgandler, la festa ha lieu ils 4 da decembre.

Veronika Feller-Vest

## Florin

Sontg curretic, probablament dal 7avel tschientaner, a Ramosch. Tenor la legenda è Florin naschi a la curt da Valfur a Matsch. En giuvens onns duai el esser i a Ramosch en l'Engiadina Bassa ed avair vivi là sco eremit e predigtant. La tradiziun preschenta Florin sco sacerdot cun in chalesch, perquai ch'el laschava baiver ils povers da quel buccal, en il qual l'aua sa transfurmava miraculusamain en vin. Il cult da Florin è fitg vegl: già l'onn 720 administrava il s. Otmar da Son Gagl a Cuira in sanctuari deditg a Florin. L'onn 930 è menziunada per l'emprima giada la baselgia da S. Florin a Ramosch, pastorada da quel temp dal sacerdot Hartpert ch'è daventà pauc pli tard uvestg da Cuira. Hartpert ha dà novs impuls al cult da Florin. Dapi il 11avel tschientaner vegn Florin venerà ensem cun Lucius sco patron diocesan. Il 11avel tschientaner è stà la perioda d'aur dals pelegrinadis a Ramosch. L'emprima versiun da la Vita da Florin (12avel tschientaner) preschenta, malgrà il stil agiografic, ina nizzaiva funtauna d'infuriazion istorica. La fossa da Florin en la baselgia da Ramosch era messa en il grip e vegniva preschentada anc dal temp da Chiampell (1572). La festa da Florin è il 17 da november. Il Grischun ed il Vnuost Superior dumbran 18 patrocinis da Florin.

Martin Bundi

## Gaudentius

Sontg curretic ch'ha vivi probablament en il quart tschientaner. Mort tras la spada. Tenor la «Vita» da Cuira dal 1520 ha il martir dal temp cristian tempriv convertì pajau da arians en la Bergiaglia. Episodas da la vita dal sontg Gaudentius da Novara enrigitgeschan sia legenda. Sco data da ses martiri valeva ils 7 da matg. Quel di cumenzava il pelegrinadi da Gaudentius che cuntanscheva sia culminaziun il di d'Anzainzas. Las reliquias da Gaudentius eran conservadas en la baselgia 800 m al nord da Casaccia, enconuschen da l'onn 840 e suttamezza a la claustra da Favera. A la baselgia, consecrada a Gaudentius, era annexà in ospizi; omadus edifizis èn oz en ruina.

Martin Bundi

impurtanta dal Grischun en il temp medieval. Dapi il temp medieval tempriv ha existì sper la baselgia in ospizi (menziunà pir il 1336) che renviescha a la funcziun da basa da San Gaudenzio. Il 1359 è la baselgia vegnida reconsecrada. Il 1518 è ella vegnida reconstruida en stil gotic ed il 1523 munida da la brev da perdun dal papa. Il 1551 han devastà ils refurmads la baselgia ch'è vegnida bandunada en il 18avel tschientaner. Il 1925 è la ruina da la baselgia gotica vegnida restaurada.

Adolf Collenberg

## Placi

† entschatta dal 8avel tschientaner, a Mustér. Pir en texts liturgics pli tardivs ed en la «Passio» dal 12avel resp. dal 13avel tschientaner vegn el menziunà sco protectur dal munt ambulant franco Sigisbert che vuleva fundar ina claustra en la cuntrada criva da la Desentina. Probablament cun intenzion politica, forsà per sa defender cunter l'influenza franco, ha il preses Victor laschà assassinar Placi. Per l'expiazion duai Victor avair fatg a la claustra da Mustér donaziuns impurtantas. La veneraziun da Placi era derasada a Mustér ed en l'enira Rezia.

Carl Pfaff

## Sigisbert

\* vers la fin dal 7avel tschientaner, † l'entschatta dal 8avel tschientaner. Tenor il num era Sigisbert probablament in Franco ch'era sa domicilià sco eremit da tempa irofranca en la cuntrada deserata dal stgalim superior dal Rain Anterior, numnada Desertina(s), e che vegniva suscogni dal Ret Placidus. L'ipotesa, tenor la quala el derivava dal circul da s. Columban n'è betg cumprovada. Per sia resistaunce cunter las pretensiuns francesas en Rezia, è Placidus vegnì assassinà, entant che Sigisbert è vegnì schaneggià, probablament per raschuns politicas. Il «martir» ed il «confessur» han chattà lur fossa en la cripta da la baselgia da S. Martin a Mustér, lur di commemorativi cu minaivel è ils 11 da fanadur.

Carl Pfaff

## Victor da Tumegl [Vetger da Tumegl]

Il sacerdot legendar Victor da Tumegl dal 9avel tschientaner duai esser vegnì decapitè d'in cugliunader e duai alura avair purtà ses chau sin ina collina sper Tumegl, sin la quala è vegnida erigida ina chaplutta consecrada il 1449. La perduanza è ils 8 da matg, il di dal martir milanais Victor Maurus, stgavazzà l'onn 303, uschia ch'i pudess sa tractar en il cas da la legenda da Victor d'ina reinterpretaziun locala da la legenda da Victor Maurus. Il di dal s. Victor è dentant ils 28 da matg. El è vegnì venerà dapi il 1496, cura che sias reliquias èn vegnidas transferidas da Tumegl en la claustra da

Cazas. Il 1646 è vegnida redigida qua probablament la Vita «In festo S. Victoris Tomilensis Presbyteri et Martyri». Perditgas iconograficas dal 16avel tschientaner tempriv sa chattan en la chaplutta da S. Victor a Tumegl. En il cas dal martiri dechancà en la «Canzun de s. Vetger de Tumegl» (stampada il 1731) sa tracti d'ina legenda secundara, en la qual Victor è vegnì decapitè da dus famegls per incumbensa dal cont Jörg de Werdenberg.

Ruedi Graf

## Ziteil

Sanctuari da Nossadunna situa a 2434 m en il territori da la vischnanca da Salouf. L'enconuschenta baselgia da Ziteil è il lieu da pelegrinadi il pli autsituù en Europa. La stad 1580 duai Nossadunna esser cumparida là a dus uffants pasturs. Emprima documentaziun da la baselgia 1679, consecraziun da la baselgia renovada 1710. Il bajetg transforrmà il 1846–49 è vegnì remplazzà il 1959 tras in edifici nov. Il sanctuari vegn custodi dal ple von da Salouf (1637–44 e 1726–1949 paders chaputschins). Il 1848 han ins construì ina chasa da pelegrins a Ziteil ch'è vegnida engrondida il 1914 ed il 1949. Ziteil è in motiv impurtant en la litteratura rumantscha (Alexander Lozza, Alfons a Flugi) sco era en la musica (Ernst Broecklin) ed en l'art (Giovanni Segantini). Ziteil è vegnì frequentà il 1978 da 4387 pelegrins. Adolf Collenberg

## Nossadunnaun

Attestà dapi l'entschatta dal 14avel tschientaner sco lieu da pelegrinadi da renum europeic, tudestg Einsiedeln (Sviz). Dapi il 17avel tschientaner vegn venerada la Madonna naira. En il 15avel–17avel tschientaner èn documentads da tut las regiuns grischunas plirs pelegrinadis d'expiazion e da punziani per omicidi a Nossadunnaun. L'eminente impurtanza da Nossadunnaun per ils Rumantschs sa manifestescha era en il num local rumantsch. En in codex da Nossadunnaun dal 8avel u 9avel tschientaner cumpara la «versiun interlineara da Nossadunnaun», ina translaziun tranter las lingias da l'entschatta d'ina pregia en latin dal 11avel tschientaner tardiv, l'emprim document scrit en lingua rumantscha. Dapi il 1515 èn attestads adina puspli confesurs da lingua rumantscha. Fin a l'entschatta dal 20avel tschientaner era il pelegrinadi a Nossadunnaun in stentus viadi a pe sur auts culms e pass: da Flem sur il Segnas, da Pigniu sur il Veptga, da Breil sur il Lembra, da Tujetsch sur il Coalm d'Ursera u il Pass da la Crusch respectivamain tras la Val Milar. L'abazia benedictina da Nossadunnaun posseda il famus «Codex da Nossadunnaun» da ca. l'onn 1200 ed ediziuns fitg raras, per exemplu l'emprima ediziun da la «Ünna stadera da pasar quala seig la vera cardientscha» da Steffan Gabriel dal 1625. A Nossadunnaun èn vegnids stampads var 12 cedeschs rumantschs. La scola claustral vegn frequentada da pi tschientaners da Rumantschs e l'abazia tgira dapi tutt temps relaziuns multifaras cun las claustras grischunas. Numerusas èn las represchentaziuns da la Madonna da Nossadunnaun en baselgias e chapluttas reticas, tranter auter a Sumvitg, Breil e Roveredo.

Adolf Collenberg

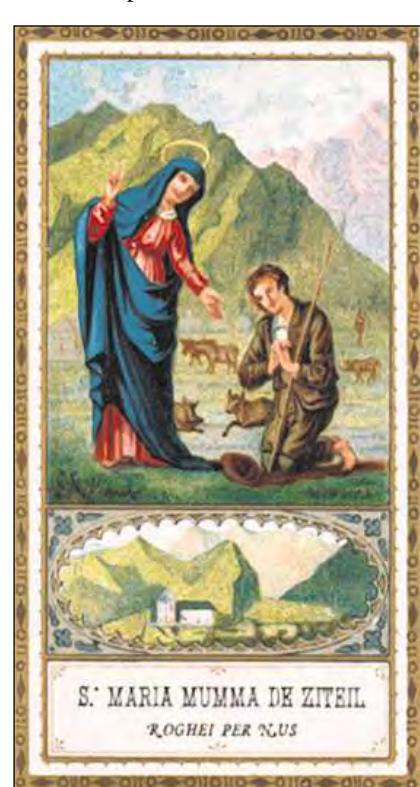
## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.



La ruina da San Gaudenzio a Casaccia.

so



Maletg da devoziun da Ziteil.

# Grischun: 20 delinquents grazia a las analisas da DNA

Pir dapi quatter onns dastga la polizia svizra duvrar la nova tecnica criminalistica

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Radund 20 delinquents chattà la polizia grischuna mintg'onn sin fundament dad analisas da DNA. L'ann ha discurri cun Andreas Davatz, chef dals servetschs criminals.** Radund 70 delinquents chattà la polizia grischuna ad onn entrais la dactiloscopy, quai vul dir: entrais fastizs da la detta. Questa tecnica criminalistica datti già dapi tschient onns. Pli nova è l'analisa da DNA. Lezza na gida betg sulet a chattar l'assassin da Rudolph Moshammer en Germania. Anzi, la nova tecnica vegn er duvrada en il Grischun – cun success. Radund 20 cas ad onn po la polizia chantunala schliar grazia a profils da DNA.

## Dapi quatter onns

Dapi quatter onns lavuria la polizia grischuna cun analisas da DNA, di *Andreas Davatz*. El è chef dals servetschs per la tecnica criminala. El declara: «Dapi il 2000 èsi lubì da lavurar en Svizra cun questas analisas.»

Sch'i vegn pia rut en insanua, po la polizia chantunala tschertgar – sper fa-

## DNA è l'acid desoxyribonucleic

Il DNA è in grond molecul che sa tschurra en furma d'ina spirala. El cuntegna tut las infurmaziuns geneticas d'ina creatira. Il DNA consista d'acid nuclein (Nuklein) ed ha la furma d'ina lunga chadaina da nucleotids (Nukleotiden). La cadezza dals nucleotids en la chadaina definescha las infurmaziuns per in gen.

Il DNA è identic en tuttas cellas d'in singul carstgaun, pia en cellas da sia pel, da ses chavels, da ses spermaz etc.

stizs da chalzers, da detta etc. – era fastizs cun ils quals ins po far ina analisa da DNA. Davatz precisescha dentant: «Per tschertgar fastizs per in'analisa da DNA stoppian ins lavurar fitg exact.» Ils polists stoppian exnum lavurar cun guants u auters medis da protecziun. Uschiglio sa maschaidian ils fastizs dals delin-

## L'analisa vegn fatga a Son Gagl

Il Grischun trumetta ses fastizs a l'Institut per medischina giuridica a Son Gagl. Quel posseda la lubientscha per exequir analisas criminalisticas da DNA. Las analisas dals fastizs grischuns trumetta l'institut da Son Gagl lura vinavant a Turitg en il center ch'administrescha la banca da datas svizra cun ils profils da DNA.

A Turitg cumpareglian ins l'analisa da Son Gagl cun ils profils da DNA registrads da l'entira Svizra.

## Registrà 53 000 profils da DNA

La banca da datas a Turitg cuntegna profils da 53 000 persunas, declera Davatz. I sa tracta da persunas che han commess in delict entaifer ils ultims onns. Er persunas che han commess pit-schens delicts èn vegnidaz registradas. Da questas delinquents han ins fatg ina analisa da DNA sin fundament da spida (WSA: Wangenschleimhautabstrich).

La lescha descrivia exact tar tge delinquents che la polizia dastga far in WSA. Insatgi che va memia svelt cun moped u engola insatge en ina stizun, na vegni sa chapescha betg registrà en la banca da datas, punctuescha Davatz.

La banca da datas cuntegna er radund 8500 analisas da fastizs ch'ins ha

chattà en lieus nua ch'igl è capità lader-netschs, engions, delicts sexuals, bri-schaments u mazzamenti.

Dapi che la banca da datas federala existia, hajan ins sclerì radund 4000 cas criminals en Svizra sin fundament d'analisas da DNA, di Davatz.

## Pofils da DNA da l'entira populaziun?

«Ins duai registrar ils profils da DNA da l'entira populaziun.» Quai ha *Urs Winzenried*, il chef da la cripo d'Argovia, pretendì l'ema passada. Tge di *Andreas Davatz*, il chef dals servetschs tecnics criminals dal Grischun, da las pretensiuns da ses collega en la Bassa?

«Ina fitg minima part da la populaziun è criminala», di Davatz. Perquai fissi stravagà d'engrevgiar l'entira po-

pulaziun cun talas registrazions. Da l'autra vart: «La quota da cas sclerids s'augmentass sa chapescha, sch'ins registrass l'entira populaziun.»

Fin uss sajan registrazions da las datas da DNA be lubidas tar persunas che hajan commess in delict. Analisas da spida da delinquents custian circa 300 francs. Ina analisa da fastizs ch'ins chatta en in lieu da delict custia circa 700 francs.

## Analisar victualias ed excrements dal luf

Dapertut dovrà ozendi analisas da DNA: per identifitar morts, per sclerir si cas criminals, per cumprovar ch'in luf è en la regiun, ma er per examinar chaschiel chaura u liongias. Las analisas vegnan fatgas en labors specialisads, p. ex. en il Grischun u a Lausanne.

Il laboratori chemic dal chantun Grischun na fa naginas analisas che servan a l'identificaziun da persunas. «Dal puntg da vista tecnic fissan nus en stan da far talas analisas», di *Urs Ackermann*, l'adjunct dal laboratori. Ma els hajan autras incumbensas.

Il laboratori sto controllar victualias. En quest sectur lavura il laboratori dentant er cun analisas da DNA. Per controllar sch'in chaschiel da chauras cuntegna forsa latg vatga, fe-tschan ins ina analisa da DNA, declera Ackermann. Cun questa analisa possian ins era controllar, sch'ina liongia cuntegna restanzas da tschar-vè. Talas controllas custian ca. 200 fin 300 francs, di Ackermann. Ma el punctuescha: Questa calculaziun da custs valia be per analisas ch'ins fe-tschia en seria. Ina analisa d'ina singula victuala dettia blera laver, bu-namain tuttina blera laver sco dad analisar ina entira seria da products.

Perquai stoppia il laboratori savens refusar d'analisar victualias che persunas privatas portian en il labor.

### Il cac dal luf è à Lausanne

Analisas da DNA han ins era fatg pertutgant il luf che viva dapi il 2002 en Surselva. Per savair sch'i saja in-summa in luf e betg forsa in chaun, han ins analisi excrements. Per analisar excrements dovrà ins autras tecnicas che per far in test da paternitat, declera *Hannes Jenny* da l'inspectorat da chatscha. Las analisas per il luf na possian ins er betg cumpareglier cun las analisas che vegnian fatgas en la criminalistica.

Las analisas d'excrements haja exequì il laboratori da l'universitat da Lausanne sur *Luca Fumagalli*. Quest labor saja specialisà sin analisas d'excrements. En ils excrements sa chattian adina restanzas da la pel dal begl. Ord questas restanzas gudognan ins las datas necessarias.

Quant che las analisas a Lausanne han custà n'ha Jenny betg pudì indi-tgar. La confederaziun saja responsabla per las dumondas en connex cun il luf, e la confederaziun haja er pajà las analisas a Lausanne.



Grazia a las analisas da DNA vegnan adina dapli delinquents tschiffads.

KEYSTONE

# Launa, mangola e saida – l'elavuraziun da textilias

Il term textilias è ina nozziun genera-  
la che cumpiglia tant las fibras sco  
material da partenza sco er il fil, las  
differentas tailas ed ils singuls ves-  
tigids scoproduct final Material da par-  
tenza per la producziun da textilias  
furman fibras naturalas e sinteticas.  
Tar las fibras naturalas differen-  
ziesch'ins tranter fibras da plantas  
(mangola, juta, glin e chon) e fibra  
d'animals (launa e saida). Las fibra  
sinteticas cumpletteschan la paletta  
da textilias. Las fibras veggan racoltadas,  
lavadas e coloradas. Silsunter veggan ellus  
elavuradas a fieuter u fil. Il fil furma il ma-  
terial da partenza per crear tailas. Ins differen-  
ziesch'ins tranter tessids (fils che van per  
lung e per lartg e sa cruschan en in angul  
dretg) e tailas dad anzas (fatgas cun stgina  
u tricot elavurà cun la maschina). Tessids e  
tricot furman la basa per cuser da tuttas sorts  
vestgadira. La preschentaziun dad oz dat  
in'invista en las differentas materias pri-  
mas e mussa silsunter la via d'elavuraziun da textilias da las fibras a  
la taila finida.



Suenter veggan racoltà il chonv  
ed il glin veggian il chanvads smuttads,  
riflads e mess a puz, vul dir fixads cun in  
crap giu en il fund d'ina aua currenta.  
Strusch che las fibras cumenzavan a sa sta-  
tgard, veggian ellus messas a sientar sin in  
prà. Ils proxims pass eran da las  
fullar/sgramblar (splattergnar cun la bra-  
tga) e spatalar (liberar da las parts lainusas)  
per lura far passar il chonv atras il tscha-  
resch – ina spezia d'issa plain guttas gizzas  
– che spartiva la finala la stuppa. Questa  
stuppa, tagliada en segments da circa in  
mez metter lunghezza, deva l'atscha da  
chonv u da glin cler che veggiva filada a la  
rocca u a la roda da filar.

## Launa

Launa sa lascha gudagnar da differents  
animals da niz sco la nursa, il chamel, il  
lama/l'alpaca, il cunigl d'angora u la  
chaura da kaschmir. La launa la pli enco-  
nuschenta e derasada è quella da la nursa.  
La launa tundida sto l'emprim vegin la-  
vada e liberada dal tschuf e dal tuffien.  
Per che la launa daventia loma e fina vegin  
ella silsunter stgarsinada. Quai succediva  
pli baud cun agid da barschuns spezialis,  
ils stgarsins. Ozendi veggan tut ils process  
da lavur, tant il lavar sco il stgarsinar, per  
regla fatgs cun agid da maschinas spezialis.

La launa-nursa è stada da vegl ennà da  
gronda muntada per il Grischun. En do-  
cuments curretis cumpara dapi il 13avel  
tschientaner savens il «pannus griseus», il  
ponn grisch da launa-nursa che veggiva ex-  
portà oravant tut en l'Italia. Quest ponn fi-  
gurava en blers uredns da duana, per exem-  
pel en quels da Müstair dal 1290 e da Com  
dal 1320. Il ponn è stà durant l'entir temp  
medieval in object da dieschma da bains  
signurils, e sia quantitat veggiva indigtada  
en bratschs. Ils dudesch bains gualsers da  
Tavau per exemplu avevan da conseggnar en  
ils onns 1330 als baruns de Vaz tranter au-  
ter 168 bratschs ponn. Ina gronda part dal  
ponn da launa filà e tessi en il Grischun  
durà per far vestgadira e biancaria. Il ponn grisch dal Grischun è daven-  
tà l'artigel da marca da la vestgadira purila;

dad el derivan probablamain era ils numis  
grave puren, «Lia Grisch» e «Grischun».  
Ils Grischs ni Rumantschs veggian per  
parter numnads «Pompalus» (da ponn pa-  
lus). En ils onns 1467-69 èn attestadas pli-  
ras persunas da Sumvitg, Luven e Glion  
che faschevan commerzi cun il ponn da  
launa-nursa sur il Pass dal Lucmagn a  
Com.

## Saida

Saida è ina fibra textila fitg fina che deriva  
dals fils da la rasulauna da saida. La saida  
arriva oriundamain da la China e furmava  
ina martganzia ordwart custaivla che ve-  
ggiva exportada sur la Via da saida. Ulterius  
u il fil. Avant il diever da las colurs sinteti-  
producents èn oz il Giapun e l'India.

Las rasulaunas s'impoppaen la saida  
ch'ellas produceschan cun agid da glandas  
spezialis. En tut sa stortiglia il fil radund  
300 000 giadas enturn la rasulauna. La saida  
vegn gudagnada cun derullar il cocon. Per  
obtegnair 250 grams fil dovrà radund  
3000 cocons. La saida vegin alura elavurada  
a tailas custaivlas sco chiffon, satin e taft.  
Taisser fil da saida è ina lavur ordwart pre-  
tensiussa. Il fil da saida rumpa numnadama-  
in tgunsch e nufs na sa laschan strusch  
zuppentar.

## Fibras sinteticas

Las fibras naturalas na tanschan oz betg pli  
per satisfar a la dumonda da textilias per ils  
pli differents dievers. Fibras sinteticas pon  
ins crear a basa da materialias naturalas sco  
laina manizzada u restanzas da mangola.  
Exempels per questas fibras da cellulosa en  
viscosa, acetat u elastan. Las bleras fibras  
sinteticas èn dentant products a basa d'iel  
mineral che n'existan betg en la natura  
(poliacril, poliamid, poliester e microfibras).  
Novas fibras veggan creadas cun maschadar  
fibras naturalas cun fibras sinteticas.  
Uschia datti fils e tailas cun qualitads  
determinadas. Fibras sinteticas pon vegin  
creadas cun adattar il material da partenza  
ed ils process d'elavuraziun respectivamain  
cun tractaments posteriurs. Grazia a queste  
flexibladad veggan elavurads oz dapli  
fibras sinteticas che mangola u autres fibras  
naturalas.

braciun ed entras lur material. Las tailas  
vegan vendidas sco rauba al meter da bal-  
lots u da rollas. Caracteristic per tut ils tes-  
sids en ils fils che van per lung e per lartg  
e sa cruschan en in angul dretg; ils fils per  
lung ed ils fils per lartg sa laschan trair ora.  
Las tailas veggan tessidas cun talers auto-  
maticas ed han a dretga ed a sanestra in ur  
viv. Musters datti cun dar colur, stampar,  
taisser cun fils da differentas colurs e cun  
diffrents musters da taisser. Exempels: taila  
da mangola, jeans, taila da tenda, tactel,  
satin, flanelia.

Dus tessids spezialis èn il frotté che vegg  
duvrà per exemplu per sientamauns e lavet-  
tas (ils latschs da domaduas varts rendan il  
tessi loms ed augmentan la capacidat d'aspiraziun) ed il tessi da flor (tessi cun  
chavels che stantan sidretg, il flor, ch'ins ve-  
sa e senta bain, per exemplu vali, plisch,  
manchester e pail tessi). Tscherts tessids  
vegan er stgartachads a la fin per far vegg  
nir els pli loms ed augmentar l'effect d'iso-  
laziun termica (per exemplu cuvertas da  
launa).

## Far cun stgina e taila dad anzas

Far cun stgina è ina da las pli veglias tecni-  
cas textilias insumma. Stginas e restanzas  
da tailas dad anzas sa laschan cumprovar  
en differentas culturas a partir dals em-  
prims tschientaners suenter Cristus. Blers  
tschientaners a la lunga enconuschev'ins  
però be la tecnica cun duas stginas. Il far  
cun stgina en rudè è vegin enconuschen  
pir en il temp autmedieval. Anc bler pli no-  
va è la tecnica da far cun crutsch (enturn  
1800). Novas pussaviladads porscha la  
producziun da taila dad anzas cun agid da  
maschinas: il tricot da chadaina (a partir



Launa fieutrade e colurada.

FOTO: MAGICPEN/PIXELIO

## Da las fibras al fieuter u al fil

Surfatschas textilias sa laschan da principio  
realisar cun duas metodas: cun presseggiar  
launa a fieuter ubain cun filar las fibras ed  
elavur vinavant il fil. Fieuter vegin fatg  
cun presseggiar e fullar launa. Per far fieuter  
dovri pressiun, fricziun, chalira ed umidat.  
La fibra da launa è surtragta da squa-  
mas. Cun fieutre sa pendan ils fils in en  
l'auter e veggan pli spess. L'autra varianta  
d'elavur las fibras è il filar; quest pass po  
vegnir appligtà tar tut las fibras. Il fil furma  
alura il material da partenza per taisser e far  
cun stgina.

In ulteriur pass è quel da colurar las fibras  
u il fil. Avant il diever da las colurs sinteti-  
producents èn oz il Giapun e l'India.



Champ da plantas da mangola.

FOTO: PD

cas eran quai diversas operaziuns che pre-  
tendevan bler savair e bler temp. La launa  
stuev'ins l'emprim sgrassar cun bogns  
d'urin uman (in quart d'urin, trois quarts  
d'aua) u cun savun d'amonic. Lura veggiva  
ella lavada bain avant da la pudair ba-  
gnar en la colur. Anc avant u il pli tard en  
quel stadi dal proceder stueva il fil u la taila  
far in bogn d'acid per favurisar l'impreg-  
naziun atras la colur. Tenor ils recepts sa  
cumponiva quest fixativ d'alun, d'aschieu,  
da sulfats da fier u d'arom e mintgatant  
perfín da vinars.

## Taisser

Las tecnicas d'entretschar e da taisser èn  
uschè veglias sco l'istorgia da l'umanitàd.  
Gia avant ch'is umans han cumenzà a su-  
ernar fils per taisser tailas cun chavels d'ani-  
mals e fibras da plantas, entretschanvas elas-  
roma, frastgas e feglia per construir pa-  
raids, tetgs e saivs.

Simpels roms da taisser fabritgav'ins da  
mutagls e da roma. En tut las culturas èn  
enconuschten talers orizontals e verticals.  
Era sch'is talers èn oz maschinas electro-  
nicas cumplitgadas, è la tecnica da taisser  
restada da princip la medema. Ils fils d'urd-  
ir veggan stendids en la lunghezza da la  
taila ed ils fils tratgs en veggan entessids.  
Cun cruschar ils fils d'urdir ed ils fils tratgs  
en sa furma in tessi.

Il pled tessi è ina nozziun collectiva per  
bleras differentas sorts da tailas. Ils tessids  
sa differenziesschan entras lur moda da fa-



Elavuraziun da glin en Val Tujetsch (enturn 1915).

## La preschentaziun:

Dossier «Textilias»

## Dapli infurmaziuns:

[chatta.ch/?hiid=2558](http://chatta.ch/?hiid=2558)  
[www.chattà.ch](http://www.chattà.ch)

# Studegiar, s'engaschar e candidar per il cussegli naziunal

In student da politologia sursilvan en la ps bernaisa

**■ (anr/vi) Clau Dermont cidadescha quest atun en il chantun Berna per il cussegli naziunal. El s'engascha era per il moviment da students.** «Là nua ch'jau sun, avrel jau ils eglis e m'engasch.» Quai di il student sursilvan duas giadas durant il discurs cun l'anr ed igl è tipic per el. Suenter la scola primara a Rueun ha Clau visità la scola chantunala a Cura. Sco giuven gimnasiast ha el immediat cumenzà a s'engaschar ed ha mess en pe ina organisaziun da scolars. Gia cun 14 onns è el daventà commember dals Giuvens socialists (Juso) – la partida era gist fundada e plain schlantsch entras giuvens rumantschs sco *Jon Pult*, Dermont ed auters.

## L'emprendissadi politic

Otg onns è el s'engaschè en la Juso grischuna. Il pli grond success han ils giuvens

## Iniziativa da stipendis

Da preschent rimna l'organisaziun svizra da students suttascripcions per l'iniziativa da stipendis. *Clau Dermont* è en il comité.

L'iniziativa vul ina armonisaziun, pertge ils stipendis varieschan fitg d'in chantun a l'auter. Tenor indicaziuns sin la pagina d'internet da l'iniziativa retiran a Turitg 0,3 pertschient da la populaziun en media 3800 francs per semester, a Neuchâtel survegnan 1 pertschient en media 1200 francs. Il Giura impunda 87 francs stipendis pro abitant, Schaffusa mo 17 francs.



Clau Dermont s'engascha per ils students ed ha bler da far, pertge la regenza bernaisa vul spargnar sin donn e cust da las universitads.

FOTO C. CADRUWI

gì cun l'iniziativa d'etica, per la quala Dermont è sa mess en ils stads. Entras il squitsch da l'iniziativa ha il cussegli grond formulà ina cuntraproposta ch'è la finala vegnida acceptada il 2009 dal pievel.

Per Dermont ha quai muntà in success ed è stà in emprendissadi politic. «I ha dà blera laver. Ma nus giuvens avain emprendi co ch'ils mecanissembs politics funcziunan ed ins ha cumenzà a prender serius la Juso. Nus avain mussà che nus savain far politica e betg mo canera.»

Suenter il gimnasi ha Dermont fatg in practicum d'in mez onn sco schurnalisttar La Quotidiana ed è suenter stà intgins mais a Canada per emprender englais avant che cumenzar il studi da politologia a Berna.

da classa – independent sch'els hajan il pass cotschen u betg.

Il schaner 2012 quinta Dermont savair far il bachelor e suenter less el probabel far il master cun sa spezialisar sin politica svizra u sin politica cumperativa.

## «Pli baud fiss jau forsa stà in liberal»

Quest atun cidadescha Dermont era per il cussegli naziunal. El è sin plaz quatter (da 26 plazs) da la glista da la Juso bernaisa. La finamira è da recaltgar vuschs per la ps.

«Jau hai ina relaziun pragmatica cun la ps. Igl è la suletta partida che corrispunda a mia persvaziun», conceda Dermont. Ma i dettia era dischavantatgs. La ps da Berna haja blers vegls che fetschian ina politica lungurusa. I duvrass dapli politichers cun curaschi che fissan era mintgatant «frechs».

Era da la ps svizra è Dermont per part trumpà perquai ch'ella ha sustegni la cuntraproposta tar l'iniziativa da repatriament. Ma i na dettia da preschent nagina alternativa tar la ps. Avant trent'onns fiss el forsa anc i tar ils liberals, sco a sias uras ses tat. Ma oz na preschentia la pld betg pli finamiras liberalas ed ideas progressivas per la soċietad.

## Spargnar tar las universitads

Normalmain fiss ins occupà già detgvunda cun in studi ed ina vita politica activa. Ma Dermont s'engascha anc sin in auter champ. El sesa en plirs gremis d'organisaziuns da students – a Berna e sin livel naziunal. Questa primavaira è el perfin stà in da quatter delegads svizzers ch'en ids a Tallinn en l'Estonia a l'inscunter europeic da students.

Ils students bernais èn organisads il pli bain en Svizra. Els han in parlament, ina suprastanza ed in budget annual da 700 000 francs.

Uschia vegnan els da finanziar in'administraziun cun quatter plazzas e plirs students lavuran parzialmain per l'organisaziun.

Ina finamira saja d'obtegnair in sez en ils gremis impurtants da las universitads, di Dermont. Quai lessan ils students era cuntanscher en l'uschenumna «Hochschulrat». Las chombras federalas tractan da preschent la lescha da las scolas autas. Las organisaziuns da students emprovan da sensibilisar ils parlamentaris per lur finamiras e Dermont ha observà l'emna passada la debatta davart questa lescha giu da la tribuna da visitaders en chasa federala.

E quest'emna ha la regenza da Berna gist dà enconuschten da vulair spargnar 277 millioni ad onn – per part sin donn e cust da las universitads e dals students. I spetga blera laver sin il giuven politicher da Rueun.

## Curt e bun

Naschi: ils 31 da decembre 1988

Creschi si: a Rueun

Abitescha: a Berna

Colur preferida: cotschen

Musica: Bon Iver

Sport: ir cun velo, cun skis, vian-dar

Spaisa preferida: lasagne da la mamma

Bavronda: te da glatsch, vin Hobis: politica, couch surfing

Ma pertge manca l'acceptanza per luf e cumpagnia? La differenza è che per exemplè in luf-tscherver na mangia betg pastg. Ed è in concurrent per ils chatschaders. Ma ils animals da rapina fan part da la varietad da las spezias indigenas ed han er lur dretg d'existenza. Luf, urs e luf-tscherver appartegnan gist sco tschierv, chavriel, chamutsch, capricorn, portg selvadi, evla e tschess barbet tar la fauna oriunda dal chantun Grischun. Oz èn puspè tuttas diesch spezias en noss chantun, malgrà che otg dad ellas eran extirpadas ina giada.

### DIVERS GRADS D'ACCEPTANZA

Igl ha dà cas che lufs han stgarpà pliras nursas senza mangiar ellas. Daco? Quai è dad explitgar cun il regl da giugar da l'animal. Nursas na fugian betg, sch'ellas vegnan attatgadas, ma tschertgan protecziun en il ravugl da la muntanera che na sa move betg fitg. Ina preda che na scappa betg è in invit da far termagls per il luf. Las predas naturalas dal luf na sa deportan betg uschia; tgi che na sa betg cuorer vegn eliminà.

L'acceptanza da luf e cumpagnia tar la populaziun dependa con fitg ch'ins è pertutgà. Aschiprest che insatgi sa senta restrenschì en sia libertad, sbassa l'acceptanza. Ils pertugads en las cuntradadas muntagnardas èn dependents dal sustegn dals territoris urbans che affirmar ils lufs tar nus. Chatschaders èn er protecturs da l'ambient ed ina protecziun da l'ambient implicescha er ina diversitat da las spezias. Ma betg mo chatschaders ston sa disar vid novas circumstanzas, ma er possessurs da nursas e chauras – e betg emblidar ils turists. Ma turists san emprender. I n'è speranza betg uschia che viandants gaijan en muntogna e pensian da pudair sa depurtar e sa mover sco tar els en curtin.

Ma per ils purs vali da midar moda e maniera dad ir cun muntaneras sin las alps. Quai è bain cler e cler e che quai drova dapli lavour e custa er dapli. Ma igl è demussà che muntaneras protegidas da pasturs e chauns ed enserradas la notg en ina saiv electrica èn praticamain libras dad attatgas. Pertge duai quai lu betg funcziunar tar nus, sch'igl è pussibel er en noss pajais vischins da manar ina convivenza paschaitiva tranter l'uman ed auters animals da rapina (!)?

## PREDATURS U PREDAS

da Silvana Derungs

**LAS BESTIAS ÈN DA RETURN! «IN TAL NA DROVA BETG VEGNIR DAVANT MES EGLS, USCHIGLIO HA'L VIS IL MUND.» – «PER NAGUT HANI BETG SRAGISCHÀ OR QUELS URS! PERQUAI CH'I NA DUMAGNAVAN BETG ELS.» – «SCHAR VEGNIR L'URS TAR NUS! IDEAS DA QUELS CHE HAN STUDEGIÀ MEMIA DITG. SCHE BE IN DA QUELS STUDIOSERS DESS A MAUNS AD IN URS! HA, TUTGAR DESSI ILS DRETGS!» L'URS N'È BETG PLI MO IN URSET DA PLISCH, NA, EL È DAVENTÀ REAL E FA TEMA, GIST SCO AUTERS ANIMALS DA RAPINA.**

Luf-tscherver, urs e luf. Durant che il luf-tscherver cun ses 1.20m lunghezza, in stumbel da cua e la fatscha felina è anc insatge bel da guardar, han l'urs ed il luf nagins attributs charins. Cunzunt il luf sveglia en nus profundas temes ord paraulas e represchenta il nausch.

## TURNADS DA LA BANDISCHUN

El 19avel tschentaner eran els extirpads tar nus, per quels animals che concurrenzavan per la charn selvadia na devi nagin plaz pli tar nus. Ma quellas bestias arrivan puspè. Sin via naturala u via colonisaziun sco tar ils lufs-tscherver en ils onns '70. U sco tar il capricorn che era medemamain stà svanì dal 17avel fin entschatta dal 20avel tschentaner en noss chantun – en ses chantun da vopna.